מִנְחָה לְחֹל

MINCHAH LECHOL

סִידּוּר קַבָּלָה לְכֹל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a	as in father/como padre
ai or **ay**	as in aisle/como hay
e	as in led/como red
ei	as in eight/como José
i	as in pizza/como mí
o	as in no/como no
oy	as in toy/como doy
u	as in tune/como tú
uy	as in gooey/como muy
ch	as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj
g	as in give/como gato
tz	as in lots/como tzedakah
’ = ְ	“EH” sound after a letter, which represents the nikud Sheva. /Sonido “EH” después de una letra, que representa el nikud Sheva.
-	a dash is simply used to aid in pronounciation, for example: da-at. un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.
מֶלֶךְ	Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable. Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.
כָּל\כָל	Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced “OH”. Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".
יִשְׁמַחוּ	Rafe - indicates a Sheva Na (prounounced Sheva), example: Yism’chu. Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדוֹן הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יאהדונהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אדון הכל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. תקיף means "powerful", בעל היכלת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אמן (Amen) is an acronymn for אל מלך נאמן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יאהדונהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אידהנויה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece ,יהוה debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדוֹן הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: ,יאהדונהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אדון הכל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. תקיף significa "poderoso", בעל היכלת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אמן (Amén) es un acrónimo de אל מלך נאמן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יאהדונהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אידהנויה (Aspecto femenino).

מִנְחָה לְחוֹל

MINCHAH LECHOL

The Minchah service on a communal fast day represents the ultimate intensification of Gevurah, where the physical depletion of the fast is transformed into a potent spiritual vessel for refinement. By offering their own diminished physical strength as a surrogate sacrifice on the internal altar, the community sweetens these severe judgments at their root, drawing down a profound manifestation of compassionate. The Minchah service corresponds to Yitzchak and to the Sefirah of Gevurah.

El servicio de Minjá en un día de ayuno comunitario representa la máxima intensificación de Gevurá, donde el desgaste físico del ayuno se transforma en un poderoso vehículo espiritual para el refinamiento. Al ofrecer su propia fuerza física disminuida como sacrificio sustitutorio en el altar interno, la comunidad suaviza estos severos juicios en su raíz, atrayendo una profunda manifestación de compasión. El servicio de Minjá corresponde a Yitzchak y a la Sefirá de Gevurá.

מוֹדֶה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁכְּשֵׁם שֶׁזִּכִּיתַנִי לִרְאוֹת כְּשֶׁהַחַמָּה בַּמִּזְרָח, כָּךְ זָכִיתִי לִרְאוֹתָהּ בַּמַּעֲרָב.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shek'shem shezikitani lirot k'shehachamah bamizrach, kach zachiti lirotah bama-arav.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that just as I was privileged to see the sun in the east, so I have the privilege of seeing it in the west.

Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que así como tuve el privilegio de ver el sol en el este, también tengo el privilegio de verlo en el oeste.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וְרַחֲימוּ (יאהדונהי), וְרַחֲימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מִנְחָה, [ראש חדש: שֶׁל רֹאשׁ חֹדֶשׁ,] [פסח\סכות: שֶׁל חוֹל הַמּוֹעֵד שֶׁל חַג הַפֶּסַח\הַסֻּכּוֹת,] שֶׁתִּתְקַן יִצְחָק אֲבִינוּ, עָלָיו הַשָּׁלוֹם, עִם כָּל הַמְצוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רָצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat minchah, [**Rosh Chodesh:** shel Rosh Chodesh,] [**Pesach/Sukkot:** shel chol hamoed shel chag haPesach/haSukkot,] shetiken Yitzchak avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the afternoon prayer, [Rosh Chodesh: of Rosh Chodesh,] [Pesach/Sukkot: of the Chol HaMoed of the Festival of Pesach/Sukkot,] established by Isaac our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde, [Rosh Jodesh: de Rosh Jodesh,] [Pesaj/Sukkot: del Jol HaMoed de la Fiesta de Pesaj/Sukkot,] establecida por nuestro antepasado Isaac, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

תְּהִלִּים פד

TEHILIM 84

לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּית, לִבְנֵי קֹרַח מִזְמוֹר.

Lamnatze-ach al hagitit, livnei Korach mizmor.
For the conductor on the gittit, by the sons of Korach, a psalm.
Para el conductor sobre el gitit, de los hijos de Kóraj, un salmo.

מַה יְּדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת.

Mah y'didot mishk'notecha, Adonai tz'va-ot.
How beloved are Your dwelling places, Adonai of Hosts.
Cuán amadas son Tus moradas, Adonai de los Ejércitos.

נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יהוה יאהדונהי,
לִבִּי וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל אֵל חָי.

Nichs'fah v'gam kal'tah nafshi l'chatzrot Adonai,
libi uvsari y'ran'nu el El chai.
My soul yearns, and indeed it pines for the courtyards of Adonai,
my heart and my flesh sing with joy to the Living Almighty One.

Mi alma anhela, y ciertamente suspira por los atrios de Adonai,
mi corazón y mi carne cantan de alegría al Todopoderoso Viviente.

גַּם צִפּוֹר מָצְאָה בַיִת, וּדְרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ,
אֶת מִזְבְּחוֹתֶיךָ יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, מַלְכִּי וֵאלֹהָי.

Gam tzipor matz'ah vayit, udror ken lah asher shatah efrocheha,
et mizb'chotecha Adonai tz'va-ot, malki Velohai.

Even the bird finds its home, and the sparrow her nest where she laid her young,
O to be at Your altar Adonai of Hosts, my King and my Elohim.

Incluso el pájaro encuentra su hogar, y el gorrión su nido donde puso a sus crías,
Oh estar en Tu altar Adonai de los Ejércitos, mi Rey y mi Elohim.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.
Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You, Selah.
Felices los que habitan en tu casa, por siempre te alabarán, Selah.

אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז לוֹ בָךְ, מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם.

Ashrei adam oz lo vach, m'silot bilvavam.
Happy is the person whose strength is in You, the paths ahead are in their hearts.
Feliz es la persona cuya fuerza está en Ti, los caminos por delante están en su corazón.

עֹבְרֵי בְעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ, גַּם בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה.

Ov'rei b'emek habacha mayan y'shituhu, gam b'rachot yateh moreh.
Those who pass through the Valley of Thorns,
make it into a spring as if the early rain cloaks it with blessing.

Los que pasan por el Valle de las Espinas,
lo convierten en un manantial como si la lluvia temprana lo cubriera de bendición.

יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל חָיִל, יֵרָאֶה אֶל אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן.

Yel'chu mechayil el chayil, yera-eh el Elohim b'Tziyon.
They advance from strength to strength, each one will appear before Elohim in Zion.
Avanzarán de poder en poder, cada uno se presentará ante Elohim en Sion.

יהוה יאהדונהי אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְפִלָּתִי,
הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶּלָה.

Adonai Elohim tz'va-ot shimah t'filati, ha-azinah Elohei Ya-akov selah.
Adonai Elohim of Hosts, hear my prayer, give ear, O Elohim of Jacob, Selah.
Adonai Elohim de los ejércitos, escucha mi oración, escucha, oh Elohim de Jacob, Selah.

מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים, וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Maginenu re-eh Elohim, v'habet p'nei m'shichecha.
Look upon our shield, Elohim, and gaze at the face of Your anointed one.
Mira nuestro escudo, Elohim, y mira el rostro de Tu ungido.

כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף,
בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהָי, מִדּוּר בְּאָהֳלֵי רֶשַׁע.

Ki tov yom bachatzerecha me-alef,
bacharti histofef b'veit Elohai, midur b'aholei resha.
For one day in Your courtyards is better than a thousand,
I prefer to stand at the threshold of the House of my Elohim, than to dwell in the tents of the wicked.

Porque un día en Tus atrios es mejor que mil,
Prefiero estar en el umbral de la Casa de mi Elohim, que habitar en las tiendas de los impíos.

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יהוה יאהדונהי אֱלֹהִים,
חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יהוה יאהדונהי, לֹא יִמְנַע טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים.

Ki shemesh umagen Adonai Elohim,
chen v'chavod yiten Adonai, lo yimna tov l'hol'chim b'tamim.
For a sun and a shield is Adonai Elohim,
favor and glory does Adonai bestow, and does not withhold goodness from those who walk with integrity.

Porque sol y escudo es Adonai Elohim,
El favor y la gloria otorga Adonai, y no niega el bien a los que andan en integridad.

יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.
Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.
Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

פרשת התמיד

PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consume la ofrenda, purifica la sangre) . En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵנוּ, כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, כָּאָמוּר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no

atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיְדַבֵּר יהוה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו גימ׳ א״ל אדנ״י אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ
לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ
לַיהוה יאהדונהי כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד:
אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין
הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית
רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
לַיהוה יאהדונהי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ
שֵׁכָר לַיהוה יאהדונהי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם
כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה

י ה ו ה

אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוה יאהדונהי:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korbani lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemen katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, הוהי isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed

Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecerme en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un

at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.

olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

The Arizal explains that Parashat HaKetoret possesses the unique spiritual power to bind and subdue the Kelipot (forces of impurity) by separating them from their source of divine vitality. By meticulously reciting and meditating on this section, one transforms potential judgment into absolute mercy, effectively constructing an impenetrable spiritual shield that wards off negativity, illness, and destructive energies from the home and the soul.

El Arizal explica que la Parashá HaKetoret posee el poder espiritual único de atar y someter a las Kelipot (fuerzas de impureza) separándolas de su fuente de vitalidad divina. Al recitar y meditar meticulosamente en esta sección, se transforma el juicio potencial en misericordia absoluta, construyendo así un escudo espiritual impenetrable que aleja la negatividad, la enfermedad y las energías destructivas del hogar y del alma.

אַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple stood, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יהוה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה מהש קַח־לְךָ נגפ סַמִּים מתקו נָטָף טנע | וּשְׁחֵלֶת פיקא וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ רח:ש: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה:

וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה יאהדונהי לְדֹרֹתֵיכֶם׃

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadek v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה, מָנֶה בְּכָל יוֹם, מַחֲצִיתוֹ בַבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יְתֵרִים, שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דַּקָּה מִן הַדַּקָּה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָהּ, וְאֵלּוּ הֵן׃

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֳּרִי כתר, [ב] וְהַצִּפֹּרֶן יסוד, [ג] וְהַחֶלְבְּנָה מלכות, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אור מקיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חסד, [ו] וּקְצִיעָה גבורה, [ז] וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ תפארת, [ח] וְכַרְכֹּם נצח, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. [ט] קִשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר חכמה, [י] קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בינה, [יא] קִנָּמוֹן תְּשִׁעָה הוד. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תְּשִׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם לֹא מָצָה יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִיוָר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית, רֻבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן, כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר: אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא, אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמְמָנֶיהָ, חַיָּב מִיתָה.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] v'hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] v'shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] kosht sh'neim asar (Chochmah), [10] kilufah sh'loshah (Binah), [11] kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin. Yein kafrisin s'in t'lat v'kabin t'lata, v'im lo matzah yein kafrisin mevi chamar chivar atik. Melach s'domit, rova. Ma-aleh ashan, kol shehu. Rabi Natan haBavli omer: Af kipat hayarden kol shehu, im natan bah d'vash p'salah, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] and galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] aromatic bark, three, [11] cinnamon, nine. Carshina lye, nine kab. Cyprus wine, three se-ahs and three kavs, and if one did not find Cyprus wine, he brings old white wine. Sodom salt, a quarter of a kav. A small measure of a smoke-raising herb. Rabbi Natan, the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If he placed fruit-honey into it, he invalidated it, but if he left out any of its spices, he connected himself to death.

[1] Bálsamo, [2] ónice, [3] gálbano, [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno de dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] corteza aromática, tres, [11] canela, nueve. Lejía de Carshina, nueve kab. Vino de Chipre, tres seahs y tres kavs; si no se encuentra vino de Chipre, se lleva vino blanco añejo. Sal de Sodoma, un cuarto de kav. Una pequeña medida de hierba humeante. El rabino Natan, el babilónico, dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si le ponía miel de frutas, lo invalidaba, pero si omitábamos alguna de sus especias, se asociaba con la muerte.

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׁרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לְמָה הִיא בָּאָה, כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָּה, כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ, אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah l'mah hi ba-ah, k'dei l'shapot bah et hatziporen k'dei she-t'he na-ah. Yein kafrisin l'mah hu vah, k'dei lishrot bo et hatziporen k'dei she-t'he azah. Vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim bamikdash mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The Tzorit is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Why was Carshina lye used? In order to rub the onycha in order for it to be beautiful. Why was Cyprus wine used? The cyprus wine was used to soak in it the onycha so that it should be pungent. Although urine is more suitable for the above, nevertheless they do not bring urine into the Mikdash out of respect.

Rabán Shimon ben Gamliel dice: El Tzorit es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. ¿Por qué se usaba lejía de Carshina? Para frotar la ónice y embellecerla. ¿Por qué se usaba vino de Chipre? El vino de Chipre se usaba para remojar la ónice y lograr su aroma picante. Si bien la orina es más adecuada para estos fines, no se lleva orina al Mikdash por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְּמָהּ לַחֲצָאִין, כְּשֵׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרָבִיעַ, לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכְּלָל, אִם כְּמִדָּתָהּ, כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמְמָנֶיהָ חַיָּב מִיתָה.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shochek, omer: Hadek heitev, heitev hadek, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pit'mah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulravi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said: This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיֵי בַּר קַפָּרָא: אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא: אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ, אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה יאהדונהי:

Tanei Var Kapara: Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Var Kapara: Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la

quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה. יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. יְהוָה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. וְעָרְבָה לַיהוָה יאהדונהי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

אָנָא בְּכֹחַ

ANA BECHOACH

This prayer invokes divine protection and spiritual liberation, functioning as a meditative ladder that elevates our soul and daily prayers through the heavenly realms. Its precise structure of seven lines containing forty-two words encodes the esoteric 42-letter Name of the Creator, corresponding directly to the seven lower Sefirot to act as a powerful energetic key that untangles physical chaos and draws down transcendent order and healing. An angel is assigned to each letter, which acts as an energetic conduit for spiritual elevation, protection, and transformation.

Esta oración invoca la protección divina y la liberación espiritual, funcionando como una escalera meditativa que eleva nuestra alma y nuestras oraciones diarias a través de los reinos celestiales. Su estructura precisa de siete líneas que contienen cuarenta y dos palabras codifica el Nombre esotérico del Creador de 42 letras, que se corresponde directamente con las siete Sefirot inferiores para actuar como una poderosa llave energética que desenreda el caos físico y atrae el orden y la sanación trascendentes. A cada letra se le asigna un ángel, que actúa como un conducto energético para la elevación, la protección y la transformación espiritual.

CHESED חסד

אבג יתץ

חדש:
טבת, שבט

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָנָּא בְּכֹחַ, גְּדֻלַּת יְמִינְךָ, תַּתִּיר צְרוּרָה.

Ana b’choach, g’dulat y’minecha, tatir tz’rurah.
We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up.
Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קרע שטן

חדש:
כסלו, אדר

קבציאל רבחיאל עוזוזיאל שמשיאל טופיאל נגריאל

קַבֵּל רִנַּת, עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

Kabel rinat, amecha sag’venu, taharenu nora.
Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.
Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נגד יכש

חדש:
ניסן, חשון

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָא גִּבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יְחוּדְךָ, כְּבָבַת שָׁמְרֵם.

Na gibor, dor’shei yichudecha, k’vavat shomrem.
Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye.
Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

בטר צתג

חדש:
אב

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּרְכֵם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ, תָּמִיד גָּמְלֵם.

Bar’chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.
Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them.
Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

HOD הוד

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

חָסִין קָדוֹשׁ, בְּרוֹב טוּבְךָ, נַהֵל עֲדָתֶךָ.

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.
Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

חזקב טנע

חדש:
אייר, תשרי

YESOD יסוד

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יָחִיד גֵּאֶה, לְעַמְּךָ פְנֵה, זוֹכְרֵי קְדוּשָׁתֶךָ.

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.
One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

יגל פזק

חדש:
סיון, אלול

MALCHUT מלכות

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שַׁוְּעָתֵנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת.

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.
Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

שקו צית

חדש:
תמוז

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

בשכמל"ו

אַשְׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה יהדונהי אֱלֹהָיו.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.
Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:
A psalm of praise by David:
Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.
א *I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*
א *Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.
ב *I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*
ב *Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

גָּדוֹל יְהוָה יהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.
ג *Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*
ג *Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*

דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד *Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.*

ד *De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.*

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה *The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.*

ה *Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.*

וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו *And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.*

ו *Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.*

זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז *The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.*

ז *El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.*

חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה יאהדונהי, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chased.

ח *Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.*

ח *Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.*

טוֹב יְהוָה יאהדונהי לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט *Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.*

ט *Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.*

יוֹדוּךָ יְהוָה יאהדונהי כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י *All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.*

י *Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.*

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ *They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.*

כ *Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.*

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל *To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.*

ל *Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.*

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ *Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.*

מ *Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.*

סוֹמֵךְ יְהוָֹה יאהדונהי לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס *Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.*

ס *Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.*

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע *The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.*

ע *Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.*

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One.

Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׂבִּיעַ חת"ך לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ *You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.*

פ *Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.*

צַדִּיק יְהוָה יאהדונהי בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יאהדונהי לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יאהדונהי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יאהדונהי יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho
l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever. And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ, מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת עָרֶב.
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי, מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל.

Tikon t'filati k'toret l'fanecha, masat kapai minchat arev.
Hakshivah l'kol shavi, malki Velohai ki elecha et-palal.

May my prayer stand as incense before You, the lifting of my hands as an afternoon offering.
Hearken to the sound of my outcry, my King and my Elohim, for to You do I pray.

Que mi oración sea como incienso ante Ti, el alzar de mis manos como ofrenda vespertina.
Escucha el sonido de mi clamor, Rey mío y Elohim mío, porque a Ti oro.

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Amidah represents the soul's ultimate ascent into the highest spiritual realm of Atzilut, where one stands in direct, unmediated communion with the Divine. Through the focused, meditative intention (kavanah) of these standing blessings, the individual acts as a cosmic channel to unify the Sefirot and draw sustaining spiritual light down into the physical world. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Chayah and Yechidah levels of soul in the world of Atzilut.

La Amidá representa el ascenso supremo del alma al reino espiritual más elevado de Atzilut, donde uno se encuentra en comunión directa y sin mediación con lo Divino. Mediante la intención meditativa y enfocada (kavaná) de estas bendiciones, el individuo actúa como un canal cósmico para unificar las Sefirot y atraer luz espiritual sustentadora al mundo físico. Medita en el siguiente yichud para conectarte con la luz de los niveles de alma Chayá y Yechidah en el mundo de Atzilut.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence with head bowed slightly. "Know before Whom you stand, before the King of all kings, the Holy One, Blessed is He." Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, the Beit HaMikdash, and the Kadosh HaKodashim.

Al recitar la Amidá, uno debe permanecer de pie con reverencia y asombro, con la cabeza ligeramente inclinada. «Reconoce ante Quién estás, ante el Rey de reyes, el Santo, Bendito sea Él». Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar tu corazón y tu alma con Eretz Israel, Jerusalén, el Beit HaMikdash y el Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within ( ) to sweeten judgement.

Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas) medita en las permutaciones especiales del Nombre Divino en tu interior ( ) para endulzar el juicio.

יהוה

כתר (א)
1 - Keter
(Head/Cabeza)

יְהֹוָה

חכמה (ל)
2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יַהֲוָה

בינה (ל)
3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יְהֹוִה

דעת (ל)
4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יְהֹוָה

חסד (ה)
5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יְהֹוָה

גבורה (ה)
6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יְהֹוִה

תפארת (ה)
7 - Tiferet (Torso)

יְהֹוָה

נצח (ה)
8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יְהֹוִה

הוד (ה)
9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יְהֹוָה

יסוד (י)
10 - Yesod (Brit)

יְהוֹוִהוֹ

מלכות (ם)
11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יְהֹוָה

דַּע לִפְנֵי מִי אַתָּה עוֹמֵד, מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

אֲדֹנָי אדון הכל | שְׂפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.
My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.
Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah)./ Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם אמא וֵאלֹהֵי אבא
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חכמה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בינה, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב דעת,
הָאֵל הַגָּדוֹל חסד הַגִּבּוֹר גבורה וְהַנּוֹרָא תפארת, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא נצח גּוֹאֵל הוד
לִבְנֵי בְנֵיהֶם יסוד, לְמַעַן מלכות שְׁמוֹ כתר בְּאַהֲבָה יא הד ונ הי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Velohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, and Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, y Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor.*

סְקִילָה	י	א	←	א	ע״ב	יוד הי ויו הי
שְׁרֵפָה	ה	ד	←	ה	ס״ג	יוד הי ואו הי
הֲרִיגָה	ו	נ	←	י	מ״ה	יוד הא ואו הא
חֲנֵק	ה	י	←	ה	ב״ן	יוד הה וו הה

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.

Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן אל אל אל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (טַדַהַד) יאהדונהי,
מָגֵן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְּבוּרוֹת

GEVUROT

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אדון הכל אגל״א, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.

Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטָּל מ״ה יוד הא ואו הא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.

Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד חסד גימ׳ יוד הי ויו הי, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים חכמה, וְרוֹפֵא חוֹלִים בינה, וּמַתִּיר אֲסוּרִים זעיר אנפין, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מלכות. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and makes sprout salvation.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación?

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

מִי כָמוֹךָ, אָב הָרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.

Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.

Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.

¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (כְּוִוֵּן) יאהדונהי, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison.

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono.

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

**Bow to the right and say..., **bow to the left and say..., ***and then bow forward and say...*

**Inclinarse a la derecha y decir..., **inclinarse a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...*

נַקְדִּישְׁךָ֗ חסד:חכמה וְנַעֲרִיצְךָ֙ גבורה:בינה, כְּנֹ֣עַם תפארת:דעת שְׂיחַ֔ חסד
סוֹד גבורה שַׂרְפֵי֙ קֹ֣דֶשׁ תפארת, הַמְשַׁלְּשִׁ֔ים לְךָ֖ קְדֻשָּׁ֑ה חג"ת:נ"ה, וְכֵן
כָּתוּב֙ עַל֙ יַ֣ד נְבִיאֶ֔ךָ, *וְקָרָ֥א זֶ֖ה נצח **אֶל־זֶ֑ה הוד ***וְאָמַ֕ר אבגית"ץ:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קָדוֹשׁ נשמה קָדוֹשׁ רוח, קָדוֹשׁ נפש, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:
Facing them they offer praise and proclaim:
Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי כבוד עלאה מְמְּקוֹמוֹ מלכות.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.
Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:
And in Your holy Writings the following is written:
Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יִמְלֹךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם דעת, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.
May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (מִצְפֶּץ) יאהדונהי יהוה יהוה יהוה יהוה יאהלוהים, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.

Substitute from Rosh HaShanah to Yom Kippur./ Sustituto desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

hamelech hakadosh.
the holy King.
el santo Rey.

בִּינָה

BINAH

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ חָכְמָה בִּינָה וְדָעַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, חוֹנֵן הַדָּעַת.

V'chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at. Baruch atah Adonai, chonen hada-at.

And graciously share with us Your wisdom, insight and knowledge. Blessed are You Adonai, Who graciously grants knowledge.

Y comparte con nosotros Tu sabiduría, Tu perspicacia y Tu conocimiento. Bendito seas, Adonai, que concedes el conocimiento con generosidad.

תשובה

TESHUVAH

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ, וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה יאהדונהי, הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה. יְהֹוָה יְהֹוָה יְיֵהֹוָוֹהֵ יְהֹוָה יְהֹוָה

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who desires teshuvah (return).

Devuélvenos, Padre nuestro, a Tu Torá, y atráenos, Rey nuestro, a Tu servicio, y, en completa reconciliación, restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que deseas la teshuvá (retorno).

סליחה

SELICHAH

סְלַח לָנוּ, אָבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ, כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה יאהדונהי, חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלֹחַ.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai, the gracious One Who abundantly forgives.

Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.

גאולה

GEULAH

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְּאוּלָה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ יוד הא ואו הא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה יאהדונהי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'onyenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'ma-an sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Who redeems Israel.

Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímenos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito seas Tú, Adonai, que redimes a Israel.

On a Fast Day, the Chazzan recites **עננו** *at this point:/En un día de ayuno, el Jazán recita* **עננו** *en este punto:*

עַנֵּנוּ אָבִינוּ עַנֵּנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אַל תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלָּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה, נְדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יהוה יאהדונהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we call to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestras maldades, y no desatiendas, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, estén cerca de nuestro clamor. Antes de que te invoquemos, Tú nos responderás, hablaremos y Tú oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras ellos todavía hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tiene misericordia en todo tiempo de aflicción y angustia.

רְפוּאָה

REFUAH

רְפָאֵנוּ יהוה יאהדונהי וְנֵרָפֵא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה, כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכָל מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל מַכּוֹתֵינוּ.

R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivashe-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.

Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments.

Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.

The following supplication may be added:/Se puede añadir la siguiente súplica:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְפָּאֵנִי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף, כְּדֵי שֶׁאֶהְיֶה חָזָק בִּבְרִיאוּת גּוּף וּנְשָׁמָה, לְקַיֵּם תּוֹרָתֶךָ הַקְּדוֹשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-eni r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוֹה יאהדונהי, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel.

Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.

ברכת השנים

BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed until Arvit of the 7th of Cheshvan, some outside of Eretz Yisrael go until Dec. 4 (5th in a civil leap year).

VERANO: Pésaj Chol HaMoed hasta Arvit del 7 de Jeshván, algunos fuera de Eretz Israel lo extienden hasta el 4 de diciembre (5 en un año bisiesto civil).

בָּרְכֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ, וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם, כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוֹה יאהדונהי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our hands, bless our year with dews of favor, blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

WINTER: Arvit of 7th of Cheshvan, some outside Eretz Yisrael begin December 4th (Dec. 5 in a civil leap year) until Minchah of Erev Pesach.

INVIERNO: Arvit del 7 de Jeshván, algunos fuera de Eretz Israel comienzan el 4 de diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil) hasta Minjá de Erev Pesaj.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת, וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ, לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאֲדָמָה, וְרַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל, וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבֶךָ, וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ וּמֵעְשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שָׁמְרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל דָּבָר רָע, וּמִכָּל מִינֵי מַשְׁחִית, וּמִכָּל מִינֵי פֻּרְעָנוּת, וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם, חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ וּפֵרוֹתֶיהָ, וּבָרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם, כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Barech aleinu, Adonai Eloheinu et hashanah hazot, v'et kol minei t'vu-atah, l'tovah. V'ten tal umatar livrachah al kol p'nei ha-adamah, v'raveh p'nei tevel, v'saba et ha-olam kulo mituvach, umalei yadeinu mibirchotecha ume-osher mat'not yadecha. Shomrah v'hatzilah shanah zo mikol davar ra, umikol minei mashchit, umikol minei puranut, va-aseh lah tikvah tovah v'acharit shalom, chus v'rachem aleha v'al kol t'vua-tah ufeiroteha, uvar'chah b'gishmei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless on our behalf, Adonai our Elohim, this year, and its abundant crops, for good. And give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, and saturate the face of the world, and satisfy the world completely from Your goodness, and fill our hands with Your blessings and from the abundance of gifts from Your hands. Watch over and rescue this year from anything bad, and from all kinds of destruction, and from all kinds of calamity, and give it good hope and a peaceful end, have pity and compassion upon it and upon its grain and fruit, and bless it with desirable rain blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendice en nuestro nombre, Adonai nuestro Elohim, este año, y sus abundantes cosechas, para bien. Y da rocío y lluvia por bendición sobre toda la faz de la tierra, y satura la faz del mundo, y sacia al mundo completamente de Tu benevolencia, y llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la abundancia de los dones de Tus manos. Vela y salva este año de todo mal, y de toda clase de destrucción, y de toda clase de calamidad, y dale buena esperanza y un final pacífico, ten piedad y compasión de él y de su grano y fruto, y bendícelo con lluvia deseable bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

קִבּוּץ גָּלֻיּוֹת
KIBUTZ GALUYOT

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וו״ל יוד הי ויו הי חב״ו הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יְהוָה יאהדונהי, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ חב״ו יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of His people Israel.

Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Su pueblo Israel.

דִּין
DIN

From Rosh HaShanah to Yom Kippur say [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט] *in place of* מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur diga [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט] *en lugar de* מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה, וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן סמא״ל וַאֲנָחָה לילי״ת וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יְהוָה יאהדונהי לְבַדְּךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.]

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat. [hamelech hamishpat.]

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice. [The King Who judges.]

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia. [El Rey que juzga.]

בִּרְכַּת הַמִּינִים

BIRKAT HAMINIM

לַמִּינִים וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ, וְכָל אוֹיְבֶיךָ סמא״ל מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ, וּמַלְכוּת הָרִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר, וּתְכַלֵּם וְתַכְנִיעֵם, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

צַדִּיקִים

TZADIKIM

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק, וְעָלֵינוּ, יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָטָחְנוּ וְעַל חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יוהוווהו יאהדונהי, מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit sof'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your

Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai

compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.

nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.

בִּנְיַן יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

*At * meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete.*

*En * medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.*

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, *וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תָּכִין, וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן עוֹלָם, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, *v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

*Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, *and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, Who rebuilds of Jerusalem.*

*Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, *y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito eres Adonai, que reconstruye de Jerusalén.*

מַלְכוּת בֵּית דָּוִד

MALCHUT BEIT DAVID

*At * hope intensely for Hashem's Salvation./ En * espere intensamente la Salvación de Hashem.*

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ, כִּי *לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki *lishuat'cha kivinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

*The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your *salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes to sprout forth the ray of salvation.*

Haz que la descendencia de David, tu siervo, florezca pronto, y que su poder florezca mediante Tu salvación, pues en Tu salvación esperamos constantemente. Bendito seas Tú, Adonai, que haces brotar el rayo de la salvación.

קַבָּלַת תְּפִלָּה

KABBALAT TEFILAH

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יודהההוההה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אבג יתץ אָב הָרַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ קרע שטן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נגד יכש, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה בטר צתג.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:

אֶרארִיתָא אחד ראש אחדותו ראש יחוד תמורתו אחד

During the Silent Amidah on days Tachanun is recited./Durante la Amidá Silenciosa, algunos días se recita Tajanun.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, חָטָאתִי עָוִיתִי וּפָשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, שֶׁתִּמְחֹל וְתִסְלַח וּתְכַפֵּר לִי עַל כָּל מַה שֶׁחָטָאתִי וְשֶׁעָוִיתִי וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ, מִיּוֹם שֶׁנִּבְרֵאתִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה.

Ribono shel olam, chatati aviti ufashati l'fanecha. Y'hi ratzon mil'fanecha, shetim-chol v'tislach ut-chaper li al kol mah shechatati v'she-aviti v'shepashati l'fanecha, miyom shenivreti ad hayom hazeh.

Master of the world, I have missed the mark, been iniquitous, and willfully sinned before You. May it be the will before You, that You grant me pardon, forgiveness, and atonement for all which I have missed the mark, been iniquitous, and willfully sinned before You, from the day I was created until this day.

Maestro del mundo, he errado el blanco, he sido inicuo y he pecado voluntariamente ante Ti. Que sea tu voluntad que me concedas perdón, perdón y expiación por todo lo que he errado el blanco, he sido inicuo y he pecado voluntariamente ante Ti, desde el día en que fui creado hasta este día.

On all days during the Silent Amidah:/Todos los días se puede decir durante la Amidá Silenciosa:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ יהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּזְמִין פַּרְנָסָתֵנוּ וּמְזוֹנוֹתֵינוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וָיוֹם, בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְבִזּוּי, בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר, וְלֹא אֶצְטָרֵךְ לְמַתְּנוֹת בָּשָׂר וָדָם, וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם, אֶלָּא מִיָּדְךָ הָרְחָבָה הַפְּתוּחָה וְהַמְּלֵאָה, בִּזְכוּת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל דִיקָרנוֹסָא גימ׳ חת״ך עם גי אותיות הַמְּמֻנֶּה עַל הַפַּרְנָסָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum, b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei halva-atam, ela miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol ham'muneh al haparnasah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name that is appointed over Parnasah (Sustenance).

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia. , en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ חקב טנע, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones.

During the Silent Amidah on a Fast Day, an individual recites **עננו** *at this point:*

Durante la Amidá silenciosa en un día de ayuno, un individuo recita **עננו** *en este punto:*

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אַל תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַּעֲנֶה, נְדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יהוה יאהדונהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we call to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it is said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestras maldades, y no desatiendas, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, estén cerca de nuestro clamor. Antes de que te invoquemos, Tú nos responderás, hablaremos y Tú oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras ellos todavía hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tiene misericordia en todo tiempo de aflicción y angustia.

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה יגל פזק. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שקו צית.

Ki atah shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

For You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

Porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

עֲבוֹדָה

AVODAH

Meditate that the word צרה *(troubles) changes into* רצה *(desire).*

Medita que la palabra צרה *(problemas) se transforma en* רצה *(deseo).*

רְצֵה אלף למד הה יוד מם יהוה (טדהד כוזו מצפץ) יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor , ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, the remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace,

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, la memoria de nosotros y la memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

SUKKOT:
בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,
b'yom chag hasukot hazeh,
b'yom mikra kodesh hazeh,
on this day of the Festival of Sukkot,
on this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de Sucot, en este día de santa convocación,

PESACH:
בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,
b'yom chag hamatzot hazeh,
b'yom mikra kodesh hazeh,
on this day of the Festival of Matzot,
on this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de las Matzot, en este día de santa convocación,

ROSH CHODESH:
בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה,
b'yom Rosh Chodesh hazeh,
on this day of Rosh Chodesh,
en este día de Rosh Jodesh,

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחָנֵּנוּ, וְחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הוֹדָאָה

HODA-AH

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kivinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מודים דרבנן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְחָנֵּנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

The following is added during Chanukah:/Se agrega lo siguiente durante el Chanukah:

עַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַנִּפְלָאוֹת, וְעַל הַנֶּחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim hahem baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

During Chanukah:/Durante Chanukah:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתֶךָ, וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. לְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפُרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַחַר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah, b'rachamecha harabim, amadta lahem b'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha asita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el asita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh, v'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Matityahu the son of Yochanan the high *En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo*

priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up, which was wicked, against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando se levantó el reino de Grecia, que era malvado, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los manos de los pocos, y los impíos en manos de los justos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y Hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.

On Purim:/En Purim:

בִּימֵי מָרְדֳּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה.

Bimei Mord'chai v'Ester b'Shushan habirah, k'she-amad aleihem Haman harasha, bikesh l'hashmid laharog ul-abed et kol hay'hudim, mi<u>na</u>-ar v'ad zaken, taf v'nashim, b'yom echad, bishloshah asar l'<u>cho</u>desh sh'neim asar, hu <u>cho</u>desh Adar, ush-lalam lavoz. V'atah b'racha<u>me</u>cha harabim he<u>fa</u>rta et atzato, v'kil-<u>ka</u>lta et machashavto, vahashe<u>vo</u>ta lo g'mulo b'rosho, v'talu oto v'et banav al ha-etz, v'a<u>si</u>ta imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol <u>se</u>lah.

In the days of Mordechai and Esther in the capital of Shushan, when Haman the wicked rose up against them, and he sought to destroy, slay, and exterminate all the Jews, from young to old, infants and women, in one day, on the thirteenth of the twelfth month, which is the month of Adar, and their possessions to be plundered. But You in Your abundant mercy nullified his counsel, and frustrated his intention, and returned to him his recompense upon his own head, and they hanged him and his sons at the gallows, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

En los días de Mardoqueo y Ester en la capital de Susa, cuando Amán el malvado se levantó contra ellos, y trató de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde jóvenes hasta ancianos, niños y mujeres, en un día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y sus posesiones para ser saqueadas. Pero tú, en tu gran misericordia, anulaste su consejo y frustraste su intención, y le devolviste la recompensa sobre su propia cabeza, y lo colgaron a él y a sus hijos en la horca, e hiciste con ellos milagros y prodigios, y te damos gracias. a Tu gran Nombre, Selah.

וְעַל כֻּלָּם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch atah).*

וְיִתְהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת כהת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שָׁלוֹם

SHALOM

שִׂים שָׁלוֹם (אלף למד הה יוד מם יהוה אדני טדהד כוזו מצפץ) טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אַהֲבָה וָחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachesed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachesed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, וִישׁוּעָה, וְנֶחָמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot, nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יוהוֹוֹוֹהוֹ יאהדונהי,
יאההויהה יאהלוההים יאהדונהי
הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם מלבוש, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,
ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.
Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

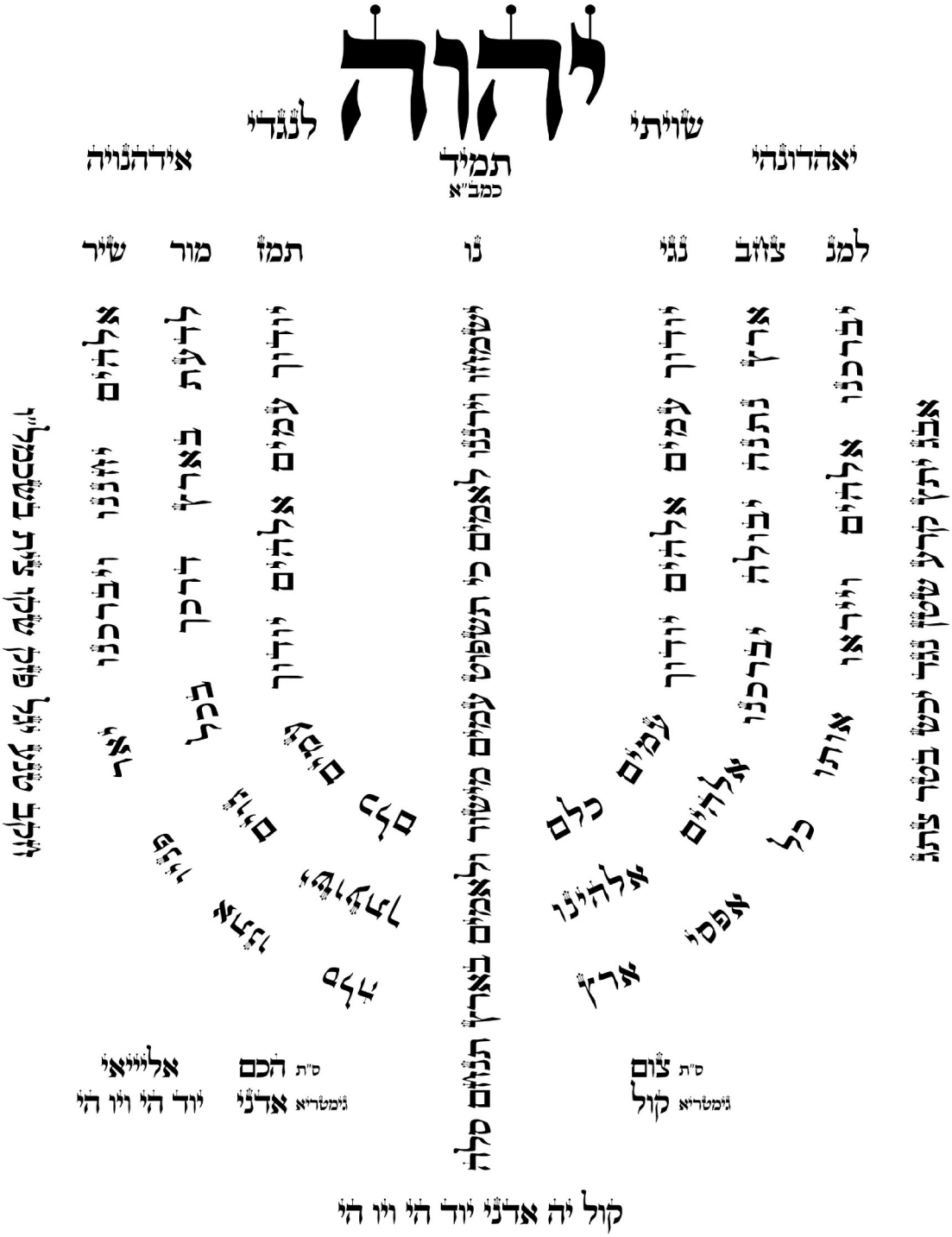
יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא



קול יה אדני יוד הי ויו הי

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רהע, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי רוּחַ, וּמַלְאַךְ יהוה יאהדונהי דּוֹחֶה. קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא קרע שטן. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatam v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ ילי, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.
So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.
Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

The following prayers may be recited silently./Las siguientes oraciones pueden recitarse en silencio.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא תַעֲלֶה קְנְאַת אֲחֵרִים עָלַי, וְלֹא קִנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשֶׁלֹּא אֶכְעֹס הַיּוֹם וְשֶׁלֹּא אַכְעִיסֶךָּ. וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכְנָעָה וַעֲנָוָה וְיִרְאַת חֵטְא. מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ, יַחֵד שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ, וּבְנֵה בֵּיתֶךָ, שֶׁכְּלֵל הֵיכָלֶךָ, וְקַבֵּץ גָּלְיוֹתֵנוּ, פְּדֵה צֹאנֶךָ וְשַׂמֵּח עֲדָתֶךָ

בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, אָמֵן.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Elohai Velohai avotai, shelo ta-aleh kinat acherim alai, v'lo kinati al acherim, v'shelo ech-os hayom v'shelo ach-isecha. V'tatzileni miyetzer hara, v'ten b'libi hachna-ah va-anavah v'yirat chet. Malkenu Veiloheinu, yached sh'mach b'olamach, uvneh beitach, shach-lel heichalach, v'kabetz galuyotenu, p'deh tzonach v'samach adatach bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, amen.

May it be the will before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that jealousy of others not rise up against me, nor my jealousy upon others, and may I not become angry today, and may I not anger You. Rescue me from the Evil Inclination, and instill in my heart submissiveness, humility and fear of wrongdoing. Our King, our Elohim, cause Your Name to be unified in Your world, rebuild Your House, perfect Your Sanctuary, gather in our exiles, redeem Your sheep, and gladden Your congregation very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, Amen.

Que sea tu voluntad, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que la envidia ajena no me afecte, ni mi envidia ajena, y que no me enoje hoy ni te irrite. Rescátame de la mala inclinación e infunde en mi corazón sumisión, humildad y temor a la injusticia. Rey nuestro, nuestro Elohim, unifica tu Nombre en tu mundo, reconstruye tu Casa, perfecciona tu Santuario, reúne a nuestros exiliados, redime a tus ovejas y alegra a tu congregación muy pronto en nuestros días, y concede que nuestra porción esté en tu Torá, Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּתֶּן לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים, חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה, חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת, חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵטְא, חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִמָּה, חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד, חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָּנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם, חַיִּים שֶׁתְּמַלֵּא אֶת כָּל מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה, לַעֲבוֹדָתֶךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetiten lanu chayim aruchim, chayim shel shalom, chayim shel tovah, chayim shel b'rachah, chayim shel parnasah, chayim shel chilutz atzamot, chayim sheyesh bahem yirat chet, chayim she-ein bahem bushah uch-limah, chayim shel osher v'chavod, chayim shet'he vanu ahavat Torah v'yirat shamayim, chayim shet'male et kol mishalot libenu l'tovah, la-avodatecha.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You give us long life, a life of peace, a life of goodness, a life of blessing, a life of good sustenance, a life of physical health, a life in which there is fear of wrongdoing, a life in which there is no shame nor humiliation, a life of abundance and honor, a life in which we will have love of Torah and awe of heaven, a life in which You fulfill all our heartfelt requests for good, in Your service.

Sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros padres, que nos concedas larga vida, una vida de paz, una vida de bondad, una vida de bendición, una vida de buen sustento, una vida de salud física, una vida en la que haya temor al mal, una vida en la que no haya vergüenza ni humillación, una vida de abundancia y honor, una vida en la que tengamos amor a la Torá y temor al cielo, una vida en la que cumplas todas nuestras peticiones sinceras de bien, en tu servicio.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *then turn to the right, bow and say:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *then bow forward and say:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *luego haga una reverencia hacia adelante y diga:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

If Tachanun is said, continue on page 51. On all other days continue with Yehi Shem on page 59.

Si se dice Tachanun, continúe en la página 51. En todos los demás días, continúe con Yehi Shem en la página 59.

From Rosh HaShanah to Yom Kippur, continue on the next page, otherwise continue on page 51 or 59.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur, continúe en la página siguiente; de lo contrario, continúe en la página 51 o 59.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ

AVINU MALKENU

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה.

Avinu malkenu, ein lanu melech ela atah.

Our Father, our King, we have no other King but You.

Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro Rey sino Tú.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Avinu malkenu, aseh imanu l'ma-an sh'mecha.

Our Father, our King, deal with us for the sake of Your Name.

Padre nuestro, Rey nuestro, trata con nosotros por amor a Tu Nombre.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

Avinu malkenu, chadesh aleinu shanah tovah.

Our Father, our King, renew for us a good year.

Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un buen año.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

Avinu malkenu, batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.

Our Father, our King, cancel from us all harsh and evil decrees.

Padre nuestro, Rey nuestro, cancela de nosotros todos los decretos duros y malvados.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ.

Avinu malkenu, batel machsh'vot son'einu.

Our Father, our King, cancel the intentions of our enemies.

Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

Avinu malkenu, hafer atzat oy'veinu.

Our Father, our King, thwart the plans of our adversaries.

Padre nuestro, Rey nuestro, frustra los planes de nuestros adversarios.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כַּלֵּה כָּל צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ.

Avinu malkenu, kaleh kol tzar umastin me-aleinu.

Our Father, our King, eradicate any oppressor or accuser from over us.

Padre nuestro, Rey nuestro, erradica sobre nosotros cualquier opresor o acusador.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעָב וּשְׁבִי וּבִזָּה
וּמַשְׁחִית וּמַגֵּפָה וְיֵצֶר הָרָע וְחוֹלָאִים מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Avinu malkenu, kaleh dever v'cherev v'ra-ah v'ra-av ushvi uvizah umashchit umagefah v'yetzer hara v'chola-im mib'nei v'ritecha.

Our Father, our King, eradicate pestilence and sword and evil and famine and captivity and plunder and destruction and pestilence evil inclination and serious illness from the members of Your covenant.

Padre nuestro, Rey nuestro, erradica la pestilencia y la espada y el mal y el hambre y el cautiverio y el saqueo y la destrucción y la pestilencia, la inclinación al mal y la enfermedad grave de los miembros de tu pacto.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ.

Avinu malkenu, sh'lach r'fu-ah sh'lemah l'cholei amecha.
Our Father, our King, send recovery that is complete to the sick of Your people.
Padre nuestro, Rey nuestro, envía recuperación completa a los enfermos de Tu pueblo.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ.

Avinu malkenu, m'na magefah minachalatecha.
Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.
Padre nuestro, Rey nuestro, aparta la peste de tu heredad.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Avinu malkenu, z'chor ki afar anachnu.
Our Father, our King, remember that we are but dust.
Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate que somos polvo.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ קרע שטן.

Avinu malkenu, k'ra ro-a g'zar dinenu.
Our Father, our King, tear up the evil decrees of our judgement.
Padre nuestro, Rey nuestro, rompe los malvados decretos de nuestro juicio.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer chayim tovim.
Our Father, our King, inscribe us in the Book of Good Life.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la buena vida.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צַדִּיקִים וַחֲסִידִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.
Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de los justos y piadosos.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וּתְמִימִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.
Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Upright and Perfect.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de los rectos y perfectos.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה טוֹבָה.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer parnasah v'chalkalah tovah.
Our Father, our King, inscribe us in the Book of good sustenance and support.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del buen sustento y sostén.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer g'ulah vishu-a.
Our Father, our King, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la redención y salvación.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, zochrenu b'zikaron tov mil'fanecha.
Our Father, our King, remember us with a good remembrance before You.
Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con buen recuerdo delante de Ti.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.

Avinu malkenu, hatzmach lanu y'shu-ah b'karov.

Our Father, our King, cause salvation to sprout for us soon.

Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar pronto para nosotros la salvación.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Avinu malkenu, harem keren Yisra-el amecha.

Our Father, our King, raise high the horn of Israel Your people.

Padre nuestro, Rey nuestro, levanta en alto el cuerno de Israel Tu pueblo.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, וְהָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.

Avinu malkenu, v'harem keren m'shichecha.

Our Father, our King, and raise high the horn of Your anointed.

Padre nuestro, Rey nuestro, y levanta en alto el cuerno de tu ungido.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ.

Avinu malkenu, chonenu va-anenu.

Our Father, our King, be gracious with us and answer us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.

Our Father, our King, return us with complete Teshuvah before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, devuélvenos con Teshuvá completa ante Ti.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu, sh'ma kolenu, chus v'rachem aleinu.

Our Father, our King, hear our voice, have pity and have mercy on us.

Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, ten piedad y ten piedad de nosotros.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ.

Avinu malkenu, aseh l'ma-anach im lo l'ma-anenu.

Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.

Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por Ti si no por nosotros.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

Avinu malkenu, kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu.

Our Father, our King, accept with compassion and favor our prayer.

Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con compasión y favorece nuestra oración.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, al t'shivenu reikam mil'fanecha.

Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, no nos apartes con las manos vacías de tu presencia.

תַּחֲנוּן

TACHANUN

Tachanun is not recited on Shabbat, Festival Days, Chol HaMoed, Rosh Chodesh, the entire month of Nisan, Pesach Sheni, Lag BaOmer, from Rosh Chodesh Sivan until the 14th of Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, between Yom Kippur and the 2nd day of Cheshvan, Chanukah, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, or in a house of mourning during the shivah period.

Tajanun no se recita en Shabat, Días festivos, Jol HaMoed, Rosh Jodesh, todo el mes de Nisán, Pesaj Sheni, Lag BaOmer, desde Rosh Jodesh Sivan hasta el 14 de Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, entre Yom Kippur y el segundo día de Jeshvan, Janucá, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, o en una casa de luto durante el período de shivá.

וִדּוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אָנָּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִלְּכֵנוּ מִתְּחִנָּתֵנוּ, שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עָבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ וְאַנְשֵׁי בֵיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word/phrase that begins with a BLUE letter. The transliteration and translation begins with purple letters.

Golpea el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recitas cada palabra o frase en hebreo que comience con una letra AZUL. La transliteración y la traducción comienzan con letras moradas.

אָשַׁמְנוּ, **בָּ**גַדְנוּ, **גָּ**זַלְנוּ, **דִּ**בַּרְנוּ דֹפִי וְלָשׁוֹן הָרָע, **הֶ**עֱוִינוּ,

וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חָמַסְנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמִרְמָה, יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת, כִּזַּבְנוּ, כָּעַסְנוּ, לַצְנוּ, לוֹצַצְנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נָאַצְנוּ, נָאַפְנוּ, נָשַׁבְנוּ לַשָּׁוְא וְלַשֶּׁקֶר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, צָעַרְנוּ אָב וָאֵם, קִשִּׁינוּ עֹרֶף, רָשַׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ, תִּעַבְנוּ, תָּעִינוּ וְתִעְתָּעְנוּ, וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ.

Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi v'lashon hara, he-evinu, v'hirshanu, zadnu, chamasnu, tafalnu sheker umirmah, ya-atznu etzot ra-ot, kizavnu, ka-asnu, latznu, lotzatznu maradnu, marinu d'varecha, ni-atznu, ni-afnu, nishbanu lashav v'lasheker, sararnu, avinu, pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, tzararnu, tzi-arnu av va-em, kishinu oref, rashanu, shichatnu, ti-avnu, ta-inu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotecha umimishpatecha hatovim v'lo shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

We are guilty, we have betrayed, we have robbed, we have spoken slander and evil speech, we have done twisted, we have caused wickedness, we have sinned willfully, we have extorted, we have accused falsely and deceitfully, we have given bad advice, we have deceived, we have become angry, we have ridiculed, we have acted cynically, we have rebelled, we have rebelliously gone against Your word, we have provoked, we have committed adultery, we have sworn for naught and falsely, we have strayed, we have been iniquitous, we have been disobedient, we have defiled the sign of the sacred covenant, we have oppressed, we have caused pain to father and mother, we have stiffened our necks, we have been wicked, we have been corrupt, we have been abominable, we have gone astray and we have deceived. And we have turned away from Your commandments and Your laws, that are good, and it was not worthwhile for us. And You are righteous in all that has come upon us, for truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

Somos culpables, hemos traicionado, hemos robado, hemos hablado calumnias y maledicencias, hemos obrado perversamente, hemos causado maldad, hemos pecado deliberadamente, hemos extorsionado, hemos acusado falsamente y con engaño, hemos dado malos consejos, hemos engañado, nos hemos enojado, hemos ridiculizado, hemos actuado con cinismo, nos hemos rebelado, hemos ido rebelde contra Tu palabra, hemos provocado, hemos cometido adulterio, hemos jurado en vano y falsamente, nos hemos extraviado, hemos sido inicuos, hemos sido desobedientes, hemos profanado la señal del pacto sagrado, hemos oprimido, hemos causado dolor a padre y madre, hemos endurecido nuestros cuellos, hemos sido malvados, hemos sido corruptos, hemos sido abominables, nos hemos extraviado y hemos engañado. Y nos hemos apartado de Tus mandamientos y Tus leyes, que son buenas, y no nos fue útil. Y tú eres justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque con verdad has actuado, mientras que nosotros hemos actuado con maldad.

י"ג מדות

SHELOSH-ESREH MIDOT

Stand while reciting:/Párese mientras recita:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה, וּבַעַל הָרַחֲמִים נִקְרֵאתָ, גָּדְלַת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לְעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יהוה יאהדונהי: וְשָׁם נֶאֱמַר:

El erech apayim atah, uva-al harachamim nikreta, g'dulat rachamecha vachasadecha hodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan vayit-yatzev. Imo sham, vayikra v'shem Adonai. V'sham ne-emar:

Almighty One, You are slow to anger, and You are called the Master of mercy, the greatness of Your mercy and Your kindness You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and so it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud (to appears to Moses on Sinai) and He stood there with him [Moses]. And He called out with the Name, Adonai. And there it was said:

Todopoderoso, eres tardo para la ira, y eres llamado el Maestro de la misericordia, la grandeza de tu misericordia y tu benevolencia la diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en tu Torá: Y Adonai descendió en una nube (se le apareció a Moisés en el Sinaí) y se paró allí con él [Moisés]. Y Él llamó con el Nombre, Adonai. Y allí se dijo:

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא*:/Inclínate mientras dices* וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא*:*

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יהוֹה יאהדונהי

[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת:

[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים

יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני

אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין ש״ך

[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

רַחוּם וְחַנּוּן, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ .

Rachum v'chanun, chatanu l'fanecha, rachem aleinu v'hoshi-enu.

O compassionate and gracious One, we have missed the mark before You, have mercy on us and save us.

Oh, compasivo y misericordioso, hemos perdido el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros y sálvanos.

נְּפִילַת אַפַּיִם (תְּהִלִּים כה)

NEFILAT APAYIM (TEHILIM 25)

The Zohar recommends that we lower our head and lay it on our left upper arm as we say this Tehilim. King David wrote this Tehilim in the order of the AlefBet. He skipped the letters ב–ו–ק which spells בוק which represents emptiness and teaches the need for Teshuvah. He also repeated the letters א–ר–פ which form the word רפא which means "to heal".

El Zohar recomienda que bajemos la cabeza y la apoyemos en la parte superior del brazo izquierdo mientras decimos este Tehilim. El rey David escribió este Tehilim en el orden del AlefBet. Se saltó las letras ב–ו–ק que deletrea בוק que representa el vacío y enseña la necesidad de Teshuvá. También repitió las letras א–ר–פ que forman la palabra רפא que significa "curar".

לְדָוִד, אֵלֶיךָ יהוה יאהדונהי נַפְשִׁי אֶשָּׂא.

L'David, elecha Adonai nafshi esa.

By David: To You Adonai I lift up my soul.

Por David: A Ti Adonai levanto mi alma.

אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי, אַל אֵבוֹשָׁה, אַל יַעֲלְצוּ אוֹיְבַי לִי.

א Elohai b'cha vatachti, al evoshah, al ya-al'tzu oy'vai li.

א *My Elohim in You have I trusted, let me not be put to shame, let not my enemies exult over me.*

א *Mi Elohim en ti he confiado, no sea yo avergonzado, no se regocijen mis enemigos sobre mí.*

גַּם כָּל קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ, יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם.

ג Gam kol kovecha lo yevoshu, yevoshu habog'dim reikam.

ג *Also, may all who hope in You not be put to shame, may those who betray You without cause be shamed.*

ג *Que no sean avergonzados todos los que en ti esperan, que sean avergonzados los que sin causa te traicionan.*

דְּרָכֶיךָ יהוה יאהדונהי הוֹדִיעֵנִי, אׇרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי.

ד D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

ד *Make Your ways known to me Adonai, teach me Your paths.*

ד *Hazme conocer Tus caminos, Adonai, enséñame Tus caminos.*

הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי,
כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי, אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל הַיּוֹם.

ה Hadricheni va-amitecha v'lam'deni,
ki atah Elohei yishi, ot'cha kiviti kol hayom.

ה *Lead me in Your truth and teach me, for You are the Elohim of my salvation, to You I have hoped all the day.*
ה *Guíame en Tu verdad y enséñame, porque Tú eres el Elohim de mi salvación, en Ti he esperado todo el día.*

זָכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

ז Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.
ז *Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.*
ז *Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.*

חַטֹּאות נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל תִּזְכֹּר,
כְּחַסְדְּךָ זְכָר לִי אַתָּה, לְמַעַן טוּבְךָ יהוה יאהדונהי.

ח Chatot n'urai ufsha-ai al tizkor,
k'chasd'cha z'chor li atah, l'ma-an tuv'cha Adonai.
ח *Remember not the sins of my youth and my misdeeds,*
according to Your kindness, You remember for me, for the sake of Your goodness Adonai.

ח *No te acuerdes de los pecados de mi juventud y de mis fechorías,*
según Tu benevolencia, Tú te acuerdas de mí, por Tu benevolencia Adonai.

טוֹב וְיָשָׁר יהוה יאהדונהי, עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ.

ט Tov v'yashar Adonai, al ken yoreh chata-im badarech.
ט *Good and upright is Adonai, therefore He guides sinners on the way.*
ט *Bueno y recto es Adonai, por eso Él guía a los pecadores por el camino.*

יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט, וִילַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ.

י Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darko.
י *He leads the humble with justice, and teaches His way to the humble.*
י *Conduce a los humildes con justicia, y enseña a los humildes su camino.*

כָּל אָרְחוֹת יהוה יאהדונהי חֶסֶד וֶאֱמֶת, לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו.

כ Kol orchot Adonai chesed ve-emet, l'notz'rei v'rito v'edotav.
כ *All the ways of Adonai are kindness and truth, to those who keep His covenant and His testimonies.*
כ *Todos los caminos de Adonai son benevolencia y verdad, para aquellos que guardan Su pacto y Sus testimonios.*

לְמַעַן שִׁמְךָ יהוה יאהדונהי, וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא.

ל L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.
ל *For the sake of Your Name Adonai, pardon my iniquity for it is great.*
ל *Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad porque es grande.*

מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא יהוה יאהדונהי, יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר.

מ Mi zeh ha-ish y're Adonai, yorenu b'derech yivchar.
מ *Whosoever is the person who is in awe of Adonai, He will teach them the way they should choose.*
מ *Cualquiera que sea la persona que siente temor por Adonai, Él le enseñará el camino que debe elegir.*

נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין, וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אָרֶץ.

נ Nafsho b'tov talin, v'zaro yirash aretz.

ז Their soul will repose in goodness, and their offspring will inherit the land.

ז Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.

סוֹד יהוה יאהדונהי לִירֵאָיו, וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם.

ס Sod Adonai lire-av, uvrito l'hodi-am.

ס The secret of Adonai is to those in awe of Him, and His covenant to inform them.

ס El secreto de Adonai es para aquellos que lo admiran, y Su pacto para informarles.

עֵינַי תָּמִיד אֶל יהוה יאהדונהי, כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי.

ע Einai tamid el Adonai, ki hu yotzi mereshet raglai.

ע My eyes are always toward Adonai, for it is He Who removes my feet from the net.

ע Mis ojos están siempre hacia Adonai, porque Él es Quien quita mis pies de la red.

פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי, כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי.

פ P'neh elai v'choneni, ki yachid v'ani ani.

פ Turn to me and show me favor, for I am alone and afflicted.

פ Vuélvete a mí y muéstrame favor, porque estoy solo y afligido.

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ, מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי.

צ Tzarot l'vavi hirchivu, mim'tzukotai hotzi-eni.

צ The troubles of my heart have expanded, release me from my distresses.

צ Las angustias de mi corazón se han expandido, libérame de mis angustias.

רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי, וְשָׂא לְכָל חַטֹּאותָי.

ר R'eh onyi va-amali, v'sa l'chol chatotai.

ר See my afflictions and my toil, and forgive all my sins.

ר Mira mis aflicciones y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

רְאֵה אוֹיְבַי כִּי רַבּוּ, וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי.

ר R'eh oy'vai ki rabu, v'sinat chamas s'ne-uni.

ר See my enemies for they are many, and they hate me with a violent hatred.

ר Mira mis enemigos porque son muchos, y me odian con un odio violento.

שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי, אַל אֵבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בָךְ.

ש Shomrah nafshi v'hatzileni, al evosh ki chasiti vach.

ש Protect my soul and rescue me, let me not be put to shame for I have taken refuge in You.

ש Protege mi alma y rescátame, no sea yo avergonzado porque en Ti me he refugiado.

תֹּם וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי, כִּי קִוִּיתִיךָ.

ת Tom vayosher yitz'runi, ki kiviticha.

ת *May integrity and uprightness preserve me, for I hope to You.*

ת *Que la integridad y la rectitud me guarden, porque en Ti espero.*

פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכֹּל צָרוֹתָיו.

P'deh Elohim et Yisrael, mikol tzarotav.
O Elohim, redeem Israel, from all its troubles.
Oh Elohim, redime a Israel, de todas sus angustias.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.
And He will redeem Israel, from all its iniquities.
Y redimirá a Israel, de todas sus iniquidades.

יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,
שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ.

Adonai Elohei Yisra-el,
shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.
Adonai, Elohim of Israel, turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.
Adonai, Elohim de Israel, vuélvete de Tu furor ardiente, y arrepiéntete del mal destinado a Tu pueblo.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אָתָּה,
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה, אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu Avinu atah,
Avinu malkenu ein lanu melech ela atah, Avinu malkenu rachem aleinu.
Our Father, our King, You are our Father,
our Father, our King, we have no King but You, our Father, our King, have mercy upon us.

Padre nuestro, Rey nuestro, Padre nuestro,
Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos Rey sino Tú, Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu malkenu chonenu va-anenu ki ein banu ma-asim,
aseh imanu tz'dakah vachesed l'ma-an shimcha hagadol v'hoshi-enu.
Our Father, our King be gracious with us and answer us though we have no deeds which are worthy,
treat us with charity and kindness for the sake of Your holy Name and save us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos aunque no tengamos obras dignas,
trátanos con caridad y benevolencia por el bien de Tu santo Nombre y sálvanos.

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ.

Va-anachnu lo neda mah na-aseh ki alecha eineinu.

We do not know what we should do, but our eyes are upon You.

No sabemos lo que debemos hacer, pero nuestros ojos están puestos en Ti.

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יְהִי חַסְדְּךָ יהוה יאהדונהי עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us, Adonai, just as we have awaited You.

Que tu benevolencia sea con nosotros, Adonai, tal como te hemos esperado.

אַל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים,
מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד.

Al tizkor lanu avonot rishonim,
maher y'kad'munu rachamecha, ki dalonu m'od.

Remember not against us the sins of the ancients,
may Your mercies meet us quickly, for we have become exceedingly impoverished.

No te acuerdes contra nosotros de los pecados de los antiguos,
que Tus misericordias nos alcancen pronto, porque nos hemos empobrecido en gran manera.

עָזְרֵנוּ בְשֵׁם יהוה יאהדונהי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.

Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.

Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

חָנֵּנוּ יהוה יאהדונהי חָנֵּנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.

Be gracious to us, Adonai, be gracious to us, for we are greatly sated with scorn.

Ten piedad de nosotros, Adonai, ten piedad de nosotros, porque estamos muy saciados de desprecio.

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר, בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר,
בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר, בְּרֹגֶז תְּמִימוּת תִּזְכֹּר.

B'rogez rachem tizkor, b'rogez ahavah tizkor,
b'rogez akedah tizkor, b'rogez t'mimut tizkor.

Amid wrath, remember to have mercy, amid wrath, remember to love,
amid wrath, remember the Akedah (Binding), amid wrath, remember those who are upright.

En medio de la ira, recuerda tener misericordia, en medio de la ira, recuerda amar,
en medio de la ira, recuerda la Akedah (Atadura), en medio de la ira, recuerda a los que son rectos.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.

Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ, זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Ki hu yada yitz'renu, zachur ki afar anachnu.

For He knew our nature, for He remembers that we are but dust.
Porque Él conocía nuestra naturaleza, porque Él recuerda que no somos más que polvo.

עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ,
וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Ozrenu Elohei yishenu al d'var k'vod sh'mecha,
v'hatzilenu v'chaper al chatoteinu l'ma-an sh'mecha.

Assist us, Elohim of our salvation, on the matter of the glory of Your Name,
and rescue us and atone for our misdeeds for the sake of Your Name.

Asístenos, Elohim de nuestra salvación, en cuanto a la gloria de Tu Nombre,
y rescátanos y expia nuestras faltas por amor a Tu Nombre.

Continue here on all days./Continuar aquí todos los días.

יְהִי שֵׁם יהוה יאהדונהי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה יאהדונהי. רָם עַל כָּל גּוֹיִם יהוה יאהדונהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יהוה יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

קַדִּישׁ תִּתְקַבַּל

KADDISH TITKABAL

Kaddish Titkabal acts as the ultimate spiritual collection vessel of the service. This specific Kaddish functions as a powerful cosmic mechanism that binds the lower feminine Shechinah (Malchut) to the masculine source (Zeir Anpin), safely elevating and locking the entire service's rectified energies into the supernal worlds before the congregation begins its descent back into physical reality.

El Kaddish Titkabal actúa como el recipiente espiritual supremo de la ceremonia. Este Kaddish en particular funciona como un poderoso mecanismo cósmico que une la Shejiná femenina inferior (Maljut) con la fuente masculina (Zeir Anpin), elevando y fijando de forma segura las energías rectificadas de toda la ceremonia en los mundos celestiales antes de que la congregación comience su descenso de regreso a la realidad física.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre

*the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Tehilim 67, on the next page, is recited on all days except for Friday, on Friday go to page 64.

On Pesach Chol HaMoed continue on page 65.

On Sukkot Chol HaMoed, continue on page 66.

Tehilim 67, en la página siguiente, se recita todos los días excepto el viernes, el viernes vaya a la página 64.

En Pesaj Jol HaMoed continúa en la página 65.

En Sucot Jol HaMoed, continúa en la página 66.

תהלים סז

TEHILIM 67

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.
For the conductor with the neginot, a psalm, a song.
Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה.

Elohim y'chonenu vivar'chenu, ya-er panav itanu selah.
May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.
Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ, בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu-atecha.
To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.
Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.
Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים,
כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר, וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,
ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.
Peoples will be glad and sing for joy,
for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,
porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.
Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

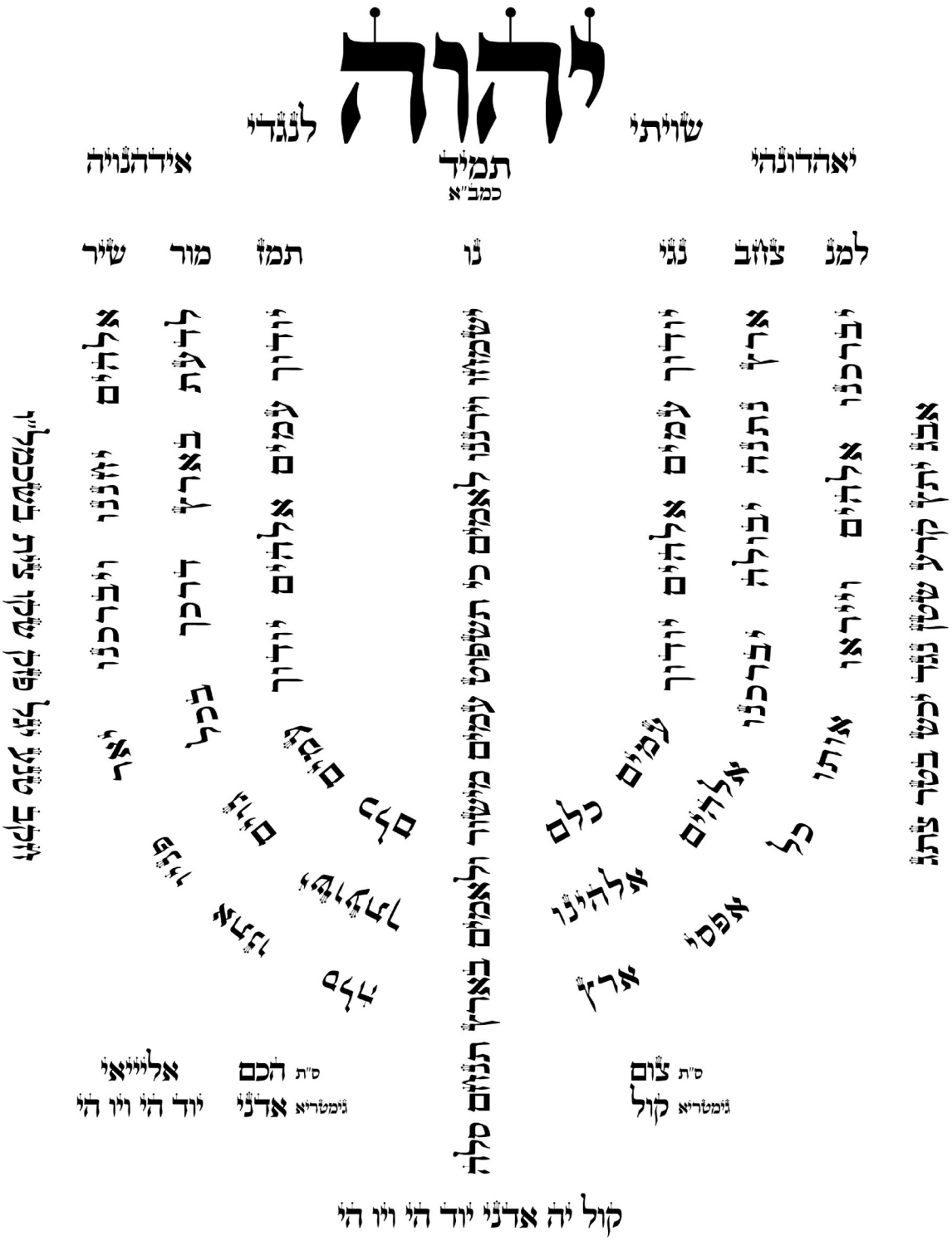
Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenu Elohim Eloheinu.
Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.
Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ.

Y'var'chenu Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.

May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.
Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.

דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא



קול יה אדני יוד הי ויו הי

On Friday, this Tehilim is recited./El viernes se recita este Tehilim.

תְּהִלִּים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יאהדונהי מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ,
לָבֵשׁ יהוה יאהדונהי עֹז הִתְאַזָּר, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesh,
lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.
Adonai has reigned donned with grandeur,
donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.

Adonai ha reinado vestido de grandeza,
vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז, מֵעוֹלָם אָתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.
Established is Your throne from of old, eternal are You.
Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יהוה יאהדונהי,
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.
The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.
Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.

מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים,
אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אַדִּיר בַּמָּרוֹם יהוה יאהדונהי.

Mikolot mayim rabim,
adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.
Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,
poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ,
יְהוָה יאהדונהי לְאֹרֶךְ יָמִים ילי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,
Adonai l'orech yamim.
Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,
O Adonai for length of days.

Sobremanera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,
Oh Adonai por largura de días.

On Pesach Chol HaMoed./En Pesaj Jol HaMoed.

תְּהִלִּים קיד

TEHILIM 114

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז.

B'tzet Yisra-el mimitzrayim, beit Ya-akov me-am lo-ez.
When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of foreign tongue.
Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extranjera.

הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו.

Hay'tah Y'hudah l'kodsho, Yisra-el mamsh'lotav.
Judah became His sanctuary, Israel His dominion.
Judá se convirtió en Su santuario, Israel Su dominio.

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר.

Hayam ra-ah vayanos, hayarden yisov l'achor.
The sea saw it and fled, the Jordan turned backward.
El mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás.

הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים, גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן.

Heharim rak'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.
The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.
Los montes saltaban como carneros, y los collados como corderos.

מַה לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס, הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר.

Mah l'cha hayam ki tanus, hayarden tisov l'achor.
Why is it, sea, that you flee? Why, O Jordan, do you turn backward?
¿Por qué, mar, huyes? ¿Por qué, oh Jordán, te vuelves atrás?

הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים, גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן.

Heharim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.
You mountains, why do you skip like rams? You hills why do you leap like lambs?
Montañas, ¿por qué saltáis como carneros? Colinas, ¿por qué saltáis como corderos?

מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב.

Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo-ah Ya-akov.
O Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the Elohim of Jacob.
Tiembla, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Elohim de Jacob.

הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם מָיִם, חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ מָיִם.

Hahof'chi hatzur agam mayim, chalamish l'may'no mayim.
Who turns the rock into a pond of water, the flint into a flowing fountain.
Quien convierte la roca en un estanque de agua, el pedernal en una fuente que fluye.

On Sukkot Chol HaMoed./En Sucot Jol HaMoed.

תהלים קכב

TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי, בֵּית יהוה יאהדונהי נֵלֵךְ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'om'rim li, beit Adonai nelech.
A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.
Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.

עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ, בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.
Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.
Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.

יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה, כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.
Jerusalem is built up, like a city that is united together.
Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.

שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל,
לְהֹדוֹת לְשֵׁם יהוה יאהדונהי.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.
For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.

Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,
para dar gracias al Nombre de Adonai.

כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט, כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu chisot l'mishpat, kisot l'veit David.
For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.
Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.

שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָיִם, יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.
Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.
Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.

יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ, שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.
May there be peace within your walls, serenity within your palaces.
Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.

לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי, אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.

For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.
Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.

לְמַעַן בֵּית יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.
Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Mourners recite this Kaddish because the public sanctification of the Divine Name generates immense spiritual merit, directly assisting the departed soul in its continuous ascent through the supernal realms and mitigating harsh cosmic judgments. By specifically invoking the "abundant peace", the bereaved acts as an earthly conduit to draw down supreme celestial harmony from the highest dimensions, filling the spiritual void left by the loss with a continuous flow of luminous, life-affirming grace.

Los dolientes recitan este Kadish porque la santificación pública del Nombre Divino genera un inmenso mérito espiritual, ayudando directamente al alma del difunto en su ascenso continuo a través de los reinos celestiales y mitigando los severos juicios cósmicos. Al invocar específicamente la "paz abundante", el doliente actúa como un conducto terrenal para atraer la suprema armonía celestial desde las dimensiones más elevadas, llenando el vacío espiritual dejado por la pérdida con un flujo continuo de gracia luminosa y vital.

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all *Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda*

*eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

עָלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu acts as the ultimate spiritual seal of the service, channeling a brilliant downpour of Or Makif (Surrounding Light) to envelop and protect the sacred energies generated throughout the prayers of the service. This intense, transcendent light completely fortifies the boundaries of the lower worlds, forcefully subduing the Kelipot (forces of impurity) while anchoring the absolute sovereignty of the Or Ein Sof (Infinite Light) securely within our physical reality.

**Pause briefly, then bow while saying:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim.*

El Aleinu actúa como el sello espiritual supremo del servicio, canalizando una brillante lluvia de Or Makif (Luz Envolvente) para envolver y proteger las energías sagradas generadas durante las oraciones. Esta luz intensa y trascendente fortalece por completo los límites de los mundos inferiores, sometiendo con fuerza a las Kelipot (fuerzas de impureza) y anclando firmemente la soberanía absoluta de Or Ein Sof (Luz Infinita) en nuestra realidad física.

**Haga una breve pausa y luego inclínese mientras dice:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim*

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לָהֶבֶל וָרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. *וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a. *Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a

Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran

*deity which cannot save. *But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.*

*a una deidad que no puede salvar. *Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.*

עַל כֵּן נְקַוֶּה לָךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ כהת, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא, וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה יהוה יאהדונהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרָתְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יהוה יאהדונהי | אֶחָד:

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai | yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendorous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge,

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán

before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

On Friday or Erev Yom Tov, continue on the next page. On Erev Pesach, continue with Seder Korban Pesach.

El viernes o Erev Yom Tov, continúa en la página siguiente. En Erev Pesach, continúe con Seder Korban Pesach.

סדר הדלקת נרות שבת ויום טוב

SEDER HADLAKAT NEROT SHABBAT VEYOM TOV

The Shabbat lights (2 candles) are lit approximately 18 minutes before sunset on Friday afternoon. Both men and women should take part in the Lighting. It is the Sephardic custom to first say the blessing and then light the candles.

Las luces de Shabat (2 velas) se encienden aproximadamente 18 minutos antes del atardecer del viernes por la tarde. Tanto hombres como mujeres deben participar en la iluminación. Es costumbre sefardí decir primero la bendición y luego encender las velas.

The following is only said on Friday Night./Lo siguiente solo se dice el viernes por la noche.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הֲרֵינִי בָּא לְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה דְּרַבָּנָן לְהַדְלִיק שְׁנֵי נֵרוֹת לִכְבוֹד שַׁבָּת, אֶחָד כְּנֶגֶד זָכוֹר, וְאֶחָד כְּנֶגֶד שָׁמוֹר, לְתַקֵּן אֶת שְׁוֹרֶשׁ מִצְוָה זוֹ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי (אדון הכל) אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Harеini ba l'kayem mitzvat aseh d'rabanan l'hadlik sh'nei nerot lichvod Shabbat, echad k'neged zachor v'echad k'neged shamor, l'taken et shoresh mitzvah zo b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Sh'chinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to do according to the Sages in kindling two candles to honor Shabbat one to represent "Remember" and one to represent "Keep", to establish the root of this mitzvah in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

En aras de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel. He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de hacer de acuerdo con los Sabios al encender dos velas para honrar el Shabat, una para representar "Recordar" y otra para representar "Guardar", para establecer la raíz de esta mitzvá en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para hacer la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

Friday Night Only:/Solo viernes por la noche:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hadlik ner shel Shabbat. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to kindle the light of Shabbat. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado encender la luz del Shabat. {Amén.}

Festival Night (Including if it occurs on a Friday Night):

Noche de Festival (Incluyendo si ocurre un viernes por la noche):

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְ] יוֹם טוֹב. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hadlik ner shel [Shabbat v'] yom tov. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to kindle the light of [Shabbat and of] the Holy Day. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado encender la luz del [Shabat y del] Día Santo. {Amén.}

This blessing is only said on the First Night of a Festival

Esta bendición solo se dice en la Primera Noche de un Festival:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu laz'man hazeh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has kept us alive and sustained us, and brought us to this season. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha mantenido con vida y nos ha sostenido, y nos ha traído a esta temporada. {Amén.}